



Инструкция по эксплуатации

прицепной необоротный плуг

Вари-Турмалин 9 / 9 X



Мы ручаемся за надёжность

Art.Nr. 175 1492

RUS-1/10.00

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen

Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220

eMail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

ПРИМЕНЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ



- Перед началом эксплуатации прочтите и следуйте положениям руководства по эксплуатации и инструкции по технике безопасности.
- ВАРИ-ТУРМАЛИН предназначен исключительно для выполнения обычных сельскохозяйственных работ (использование в соответствии с назначением)! Любой другой вид его использования не соответствует его назначению! За ущерб, причиненный в результате такого использования, Изготовитель ответственности не несет; риск, связанный с неправильным использованием плуга, полностью берет на себя Пользователь!
- К использованию в соответствии с назначением относится также соблюдение подготовленных Изготовителем условий эксплуатации, уход за техникой и ее технического обслуживания!
- ВАРИ-ТУРМАЛИН могут эксплуатировать, обслуживать и ремонтировать только те лица, которым это поручено и ознакомленные с техникой безопасности!
- Необходимо придерживаться соответствующих инструкций по предотвращению несчастных случаев, а также других общеизвестных правил, связанных с техникой безопасности, медицинской проверкой персонала и уличным движением!
- Самовольное внесение изменений в агрегат снимает ответственность Изготовителя за ущерб, который может быть этими изменениями причинен.

СОДЕРЖАНИЕ

ПРИМЕНЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ.....	1
СОДЕРЖАНИЕ.....	1
1 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ	4
2 ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ ТАБЛИЧКИ И ИХ ЗНАЧЕНИЕ.....	7
3 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ НА ТРАКТОРЕ	8
3.1 Шины	8
3.2 Ограничительные цепи, стабилизаторы трехточечной системы навески	8
3.3 Управление положением.....	8
3.4 Гидравлическое оборудование.....	8

4	УСТАНОВКА И ДЕМОНТАЖ ПЛУГА	9
4.1	<i>Установка плуга</i>	9
4.2	<i>Демонтаж плуга</i>	10
4.3	<i>Вал навески</i>	10
4.4	<i>Система присоединение к трактору К 700</i>	10
5	ТРАНСПОРТИРОВКА.....	12
6	РЕГУЛИРОВКИ	13
6.1	<i>Ширина передней борозды.....</i>	13
6.2	<i>Глубина обработки.....</i>	13
6.3	<i>Наклон</i>	13
6.4	<i>Ширина захвата трактора.....</i>	13
6.5	<i>Боковой увод.....</i>	14
6.6	<i>Разгрузка передней оси.....</i>	14
7	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЕ СРЕЗНОЕ УСТРОЙСТВО	15
8	АВТОМАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ДВОЙНОГО ДЕЙСТВИЯ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ ПЕРЕГРУЗОК НА КАМЕНИСТЫХ ПОЧВАХ (X)	16
9	РЕГУЛИРОВКА КОРПУСА ПЛУГА	17
9.1	<i>Угол атаки</i>	17
9.2	<i>Удлинитель отвала</i>	17
10	ПРЕДПЛУЖНИК	18
10.1	<i>Общая информация.....</i>	18
10.2	<i>Регулировка глубины обработки</i>	18
10.3	<i>Устройство установки угла сбрасывания.....</i>	18
11.	УГЛОСНИМ ДЛЯ ТРАДИЦИОННЫХ КОРПУСОВ	19
12.	НОЖИ ПЛУГА	20
12.1	<i>Нож полевой доски.....</i>	20
12.2	<i>Дисковый нож</i>	20
13.	НОЖ ДЛЯ РАСШИРЕНИЯ БОРОЗДЫ	21
14.	ГЛУБИННЫЙ РЫХЛИТЕЛЬ	22
15.	ШИНЫ.....	23

16. РЫЧАГ ПРИСОЕДИНЕНИЯ КАТКА.....	24
17. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	24
18. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	25
19. НЕИСПРАВНОСТИ. ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ	27
19.1 Подъём и заглубление плуга, буксование.....	27
19.2 Прочее	28
20. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ЕЗДЫ ПО ДОРОГАМ ОБЩЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ	28
21 ПРИМЕЧАНИЯ	28
22 ШУМ, ВОЗДУШНЫЙ ШУМ.....	28
23 ЗАЯВЛЕНИЕ О ПЕРЕДАЧЕ / ГАРАНТИЯ	28
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ ЕС	29

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед каждым использованием необходимо убедиться в эксплуатационной надежности и соответствии правилам безопасности движения агрегата и трактора!

- Кроме указаний, содержащихся в этом руководстве по эксплуатации, соблюдайте и другие соответствующие инструкции по технике безопасности и безаварийному ведению работ!
- Установленные предупредительные таблички и таблички с инструкциями содержат важные указания по безопасной эксплуатации; их соблюдение служит вашей безопасности!
- При движении по дорогам общего пользования, соблюдайте все правила, касающиеся их использования!
- Перед началом работ ознакомьтесь со всем оборудованием, исполнительными элементами и их функциями. Делать это в ходе работы будет слишком поздно!
- Для предотвращения опасности пожара держите машину в чистоте!
- Перед включением агрегата и началом работы проверьте близлежащее пространство (дети!). Обеспечьте достаточный обзор!
- Проезд посторонних во время работы и транспортировки на агрегате не разрешён!
- Механизмы должны присоединяться в соответствии с предписаниями и крепиться к указанным устройствам!
- При монтаже и демонтаже устанавливайте опорные устройства в соответствующее положение (устойчивость!),
- Груз всегда устанавливайте на предусмотренные для этого точки закрепления!
- Нагрузка на ось, общий вес и транспортные размеры должны выдерживаться в допустимых пределах!
- Проверьте и установите транспортное оборудование, включающее освещение, сигнальные устройства и, в необходимых случаях, защитные устройства!
- Пусковые тросы для быстродействующих муфт должны свободно свисать и не должны вызывать самопроизвольный запуск!
- Во время движения пост управления покидать нельзя!
- На ходовые качества, управляемость и работу тормозов оказывают влияние установленные или навешенные механизмы и вес балласта. Поэтому следите за соблюдением необходимой управляемости и тормозной способности!
- При езде по кривой учитывайте большой вынос и/или инерционную массу агрегата!
- Приступайте к работе на агрегате только после установки и приведения в соответствующее положение всех защитных устройств!
- Пребывание в зоне проведения работ запрещено!

- Гидравлические устройства могут быть приведены в действие только при отсутствии людей в зоне их откидывания!
- На частях, приводимых в действие посторонними силами (относящимися, например, к гидравлической системе), возникают сдвигающие и срезающие усилия!
- Прежде, чем покинуть трактор, опустите агрегат на землю, выключите двигатель и извлеките ключ зажигания!
- Никто не должен находиться между трактором и агрегатом до тех пор, пока не будет обеспечено неподвижное состояние транспортного средства при помощи стояночного тормоза и/или тормозной колодки!
- Перед транспортировкой по дороге следует убрать и зафиксировать сребатели-захваты!
- Примите меры для предотвращения отката агрегата!

Установка агрегата

- Перед навеской на трехточечное навесное устройство и снятием орудий с него приведите обслуживающие механизмы в положение, не допускающее произвольное поднятие или опускание механизма!
- При использовании трехточечного навесного устройства, все виды оборудования, навешиваемого на трактор и агрегат, должны соответствовать друг другу или быть приведены в соответствие!
- В зоне действия тяг трехточечного навесного устройства возникает опасность получения травм в местах возникновения сдвигающих и срезающих усилий!
- При задействовании наружного управления для трехточечного навесного устройства не становитесь между трактором и агрегатом!
- В транспортном положении агрегата всегда следите за достаточной боковой фиксацией трактора и его навесной системы!
- При движении по дороге с поднятым агрегатом, рычаг управления должен быть заблокирован против опускания!

Гидравлическая система

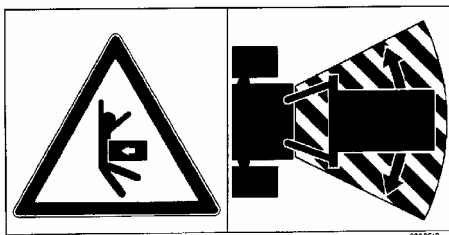
- Гидравлическая система находится под высоким давлением!
- При подсоединении гидравлических цилиндров и моторов, следите за правильным подсоединением гидравлических шлангов!
- При подсоединении гидравлических шлангов к гидравлике трактора, следите, чтобы в гидравлической системе, как со стороны трактора, так и со стороны агрегата отсутствовало давление!
- При гидравлическом объединении функций трактора и агрегата, необходимо обозначить соединительные втулки, муфты и шпильки, чтобы исключить неправильное соединение! При неправильном соединении произойдет изменение функций на противоположные (например, поднять/опустить) - угроза аварии!

- Регулярно проверяйте гидравлические шланги и при их повреждении или старении замените их! Замененные шланги должны соответствовать требованиям изготовителя агрегата!
- В связи с опасностью получения травмы при поиске мест нарушения герметичности, пользуйтесь соответствующими вспомогательными средствами!
- Жидкости (гидравлическое масло), вырывающиеся под высоким давлением, могут проникнуть в кожу и привести к тяжелым травмам! В случае получения травмы сразу же обратитесь к врачу! Опасность возникновения инфекции!
- Перед работой с гидравлическим оборудованием отключите агрегат, снимите давление и выключите двигатель!

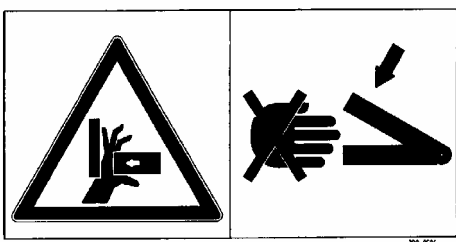
Шины

- Монтаж шин предполагает достаточное знание и использование предписанного монтажного инструмента!
- Ремонт шин и колес должен производиться только специалистами с использованием соответствующих монтажных инструментов!
- Постоянно проверяйте давление воздуха! Поддерживайте предписанное давление воздуха!

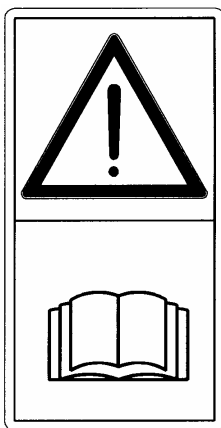
2 ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ ТАБЛИЧКИ И ИХ ЗНАЧЕНИЕ



ВНИМАНИЕ:
НЕ ВХОДИТЬ В РАБОЧУЮ ЗОНУ И ЗОНУ
РАСКАЧИВАНИЯ АГРЕГАТА!



ВНИМАНИЕ:
ОПАСНОСТЬ ВОЗНИКНОВЕНИЯ
СДАВЛИВАЮЩЕГО УСИЛИЯ!



ВНИМАНИЕ:
ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРОЧТИТЕ
СЛЕДУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ИНСТРУКЦИИ ПО
ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ!

3 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ НА ТРАКТОРЕ

3.1 Шины

Давление воздуха – в особенности в задних шинах трактора – должно быть одинаковым. В особо сложных условиях следует применить дополнительные колёсные грузы или равномерно наполнить шины водой. Давление воздуха в шинах должно быть как можно ниже, для того чтобы обеспечить хорошую передачу тягового усилия. Но одновременно давление воздуха в шинах не должно быть настолько низким, чтобы обода прокручивались в шинах или чтобы шины могли повредиться. См. Инструкцию по эксплуатации завода-изготовителя трактора.

3.2 Ограничительные цепи, стабилизаторы трехточечной системы навески

Ограничительные цепи, а также стабилизаторы должны быть отрегулированы таким образом, чтобы они не допускали никакой боковой подвижности нижних тяг системы навески трактора.

3.3 Управление положением

Для работы плуга гидравлическая система трактора должна быть в **обязательном порядке** переключена на режим «Управление положением».

3.4 Гидравлическое оборудование

На тракторе должны иметься следующие приборы управления:

	Необходимые приборы управления	
	одинарного действия	двойного действия
Гидравлическое устройство регулирования ширины захвата		1
Гидравлическое устройство регулирования ширины передней борозды		1
Опорное колесо	1	

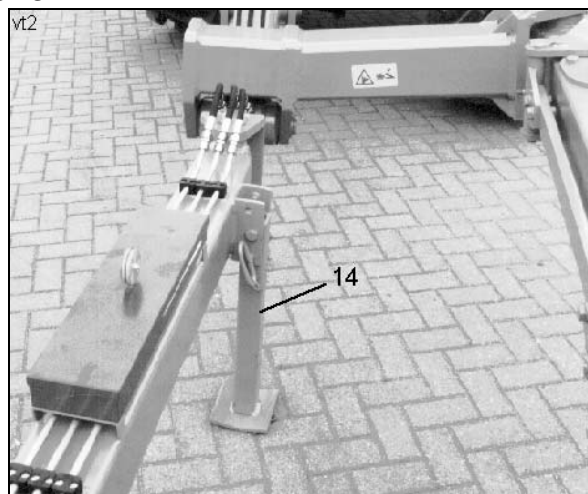
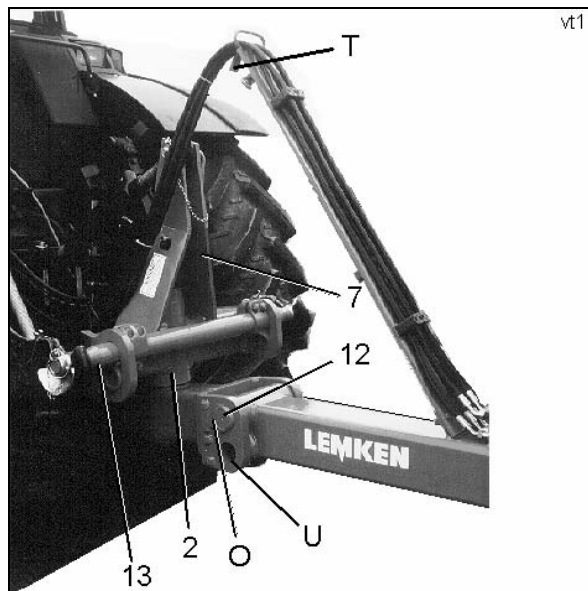
В гидравлической системе должно быть рабочее давление не менее 160 бар.

4 УСТАНОВКА И ДЕМОНТАЖ ПЛУГА

4.1 Установка плуга

Плуг, поставленный в рабочее положение, навешивается на трактор следующим образом:

- Переключите гидравлическую установку трактора в режим «Управление положением»!
- Соедините нижние тяги навесного устройства с валом навески (13) и зафиксируйте их!
- Блокируйте нижние тяги навесного устройства по бокам при помощи ограничительных цепей или стабилизаторов!
- Держатель башни (Т) снять и зафиксировать.
- Навесьте верхние тяги навесного устройства и выставьте их по длине таким образом, чтобы вал навески (2) башни плуга (7) в рабочей позиции находился в вертикальном положении!
- Опору плуга (14) поднимите и закрепите!
- Подсоедините гидравлические шланги!
- Гидравлические шланги устройства регулирования ширины подсоединяются к прибору управления двойного действия, а гидравлический шланг устройства регулирования по глубине к прибору управления одинарного действия!
- Установите предупреждающие таблички, а также осветительное оборудование, если для езды будут использоваться дороги общего пользования!
- Для транспортировки плуг полностью выглубляется!
- После этого следует заблокировать на тракторе запорные вентили обоих поворотных цилиндров!

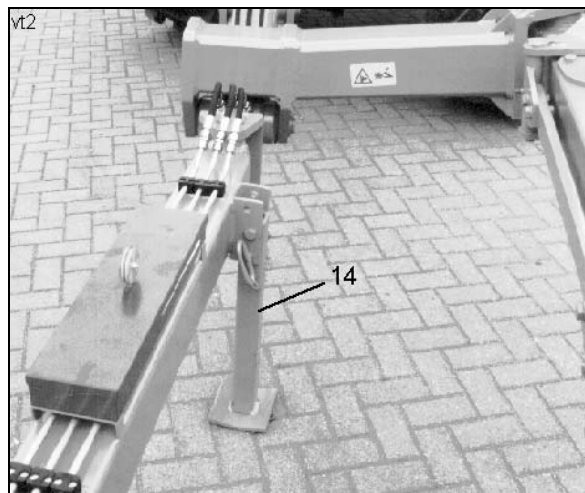


ВНИМАНИЕ: После проведения навешивания необходимо проверить при автуглубленной гидравлике, достаточен ли зазор между нижними тягами и башней плуга. Кроме того, необходимо проверить, может ли этот плуг быть повернут по отношению к трактору на 90°. Зона поворота ограничена, если трактор шире 255 см.

4.2 Демонтаж плуга

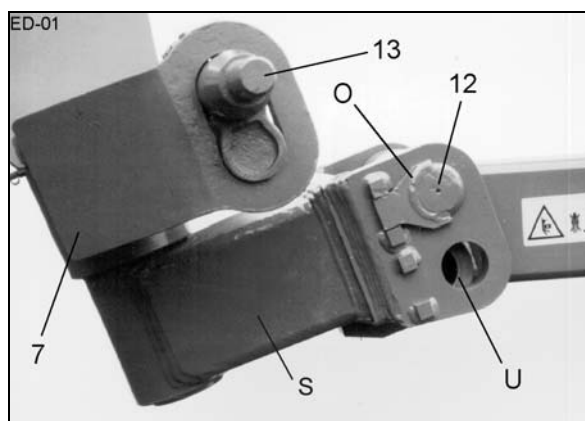
Плуг должен устанавливаться на прочную и ровную поверхность.

- Переключите гидравлическую установку трактора в режим «Управление положением».
- Опустите плуг.
- Выключите двигатель и несколько раз подвигайте вперед-назад рычаг приборов управления (для механизма поворота, устройства регулирования ширины захвата и устройства регулирования по глубине), чтобы убрать давление в гидравлических шлангах.
- Отсоедините гидравлические шланги и надвиньте защитные колпачки!
- Опустите откидной упор (14) и зафиксируйте его!
- Снимите верхние тяги навесного устройства с башни плуга, вставьте держатель башни (Т), а нижние тяги снимите с вала навески (13)!



4.3 Вал навески

Вал навески (13) в модели БАРИ-ДИАМАНТ соединён с башней плуга (7) через продольные пазы. Вал навески (13) должен всегда монтироваться сверху на продольные пазы.

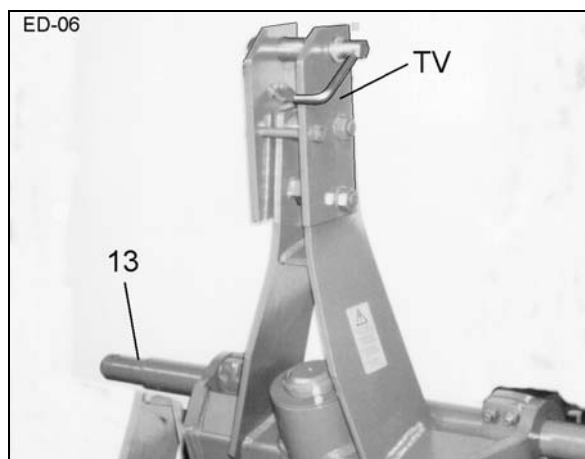


4.4 Система присоединения к трактору К 700

Башня плуга (7) может быть оснащена удлинением башни (TV) с соответствующим валом навески (13), если он, например, должен быть навешен на трактор "К 700".

Как показано на иллюстрации рядом, удлинение плуга (TV) привинчивается к башне плуга (7).

После навешивания следует тщательно подтянуть крепёжные винты и зафиксировать их жидким средством для фиксации винтов «Локтит».





- Для использования плуга и при езде по дорогам общего пользования следует соблюдать специальные и общие правила техники безопасности, приведенные в данной Инструкции по эксплуатации, а также соответствующие действующие правила дорожного движения!
- Перед навешиванием и демонтажем орудий с трёхточечной системой навески обслуживающее устройство следует привести в такое положение, при котором исключается непреднамеренное опускание или подъём!
- При трёхточечной системе навески категория трактора и навесного орудия непременно должны совпадать или быть согласованы!
- В зоне действия тяг трёхточечной системы навески есть угроза получения травм в местах действия сдавливающих и срезающих усилий!
- Нельзя становиться между трактором и навесным орудием при приведении в действие устройства внешнего управления!
- Когда навесное орудие находится в положении для транспортировки, следует всегда обращать внимание на достаточную боковую блокировку тяг трёхточечного навесного устройства трактора!
- При езде по дорогам с выглубленными навесными орудиями рукоятка управления должна быть заблокирована для предотвращения опускания!

5 ТРАНСПОРТИРОВКА

Плуг полностью выглубляется спереди (с помощью гидравлической системы трактора) и сзади (с помощью гидравлического цилиндра опорного колеса). После этого устанавливается самая узкая рабочая ширина на каждый корпус. (Вал навески (13) в транспортном положении должен находиться на расстоянии прим. в 95-100 см от земли).

После этого, во избежание непреднамеренного приведения в действие, следует закрепить рычаги регулировки ширины захвата, глубины обработки и подъёмной гидравлической системы.

Максимально допустимая скорость транспортировки составляет 40 км/час. На неровных дорогах следует передвигаться соответственно меньшей скоростью.



- Неисправные шланги высокого давления следует незамедлительно поменять на новые!
- Проезд попутчиков на сельскохозяйственных орудиях во время работы и при транспортировке не разрешается!
- Нельзя находиться в рабочей зоне орудия.
- На наклонных местностях устойчивость трактора ограничена – следует учитывать состояние колес и баласт трактора (вес колес, заполненность их водой). См. для этого инструкцию по эксплуатации трактора.

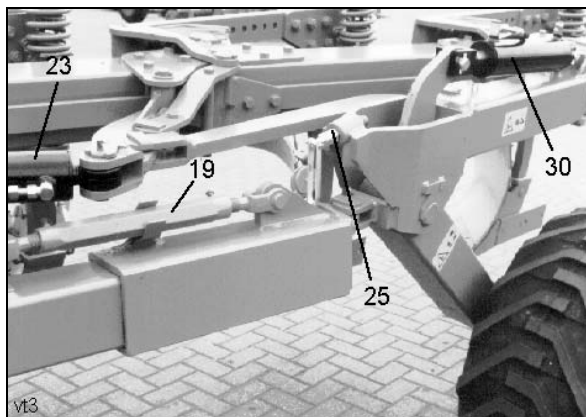
6 РЕГУЛИРОВКИ

6.1 Ширина передней борозды

Ширина передней борозды устанавливается посредством стяжной муфты (19).

- Стяжная муфта длиннее
– бóльшая ширина передней борозды
- Стяжная муфта короче
– меньшая ширина передней борозды

Вместо стяжной муфты (19) может применяться также гидравлический цилиндр двойного действия, посредством которого ширина передней борозды может устанавливаться с места водителя трактора.



- Гидравлический цилиндр длиннее - бóльшая ширина передней борозды
- Гидравлический цилиндр короче - меньшая ширина передней борозды

6.2 Глубина обработки

Рабочая глубина устанавливается сзади с помощью втулки (25). Для регулировки гидравлический цилиндр (30) должен быть немного выдвинут. С его помощью при необходимости можно выглубить заднюю часть плуга. Впереди установка глубины обработки осуществляется посредством подъемного гидравлического устройства трактора.

6.3 Наклон

Во время вспашки стойки корпусов, по отношению к направлению движения, должны находиться примерно в вертикальном положении относительно поверхности почвы. Если возникают отклонения, то наклон можно регулировать с помощью тяг трехточечной навески

6.4 Ширина захвата трактора

Ширина захвата модели ВАРИ-ТУРМАЛИН устанавливается бесступенчато.

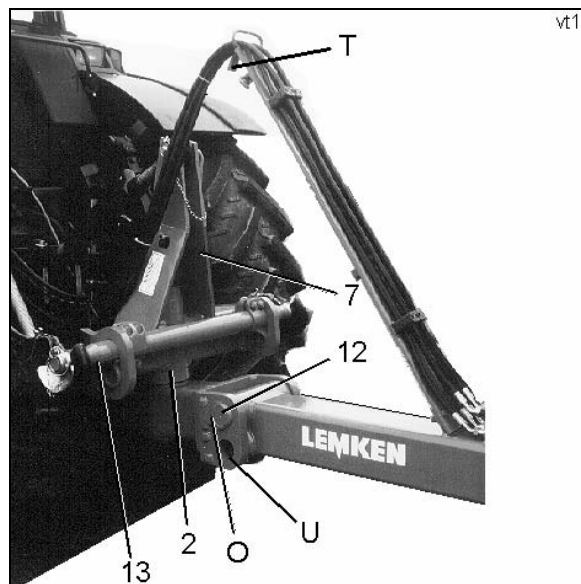
Диапазон установки: 30 - 55 см на каждый корпус. Изменение ширины захвата производится посредством гидравлического цилиндра (23).

Гидравлический цилиндр короче – меньшая ширина захвата;

Гидравлический цилиндр длиннее – большая ширина захвата.

6.5 Боковой увод

Для обработки почвы плугом необходимо зафиксировать трёхточечную систему тяг трактора. Рекомендуемое расстояние между задними колёсами трактора должно составлять примерно 1,3 - 1,5 м. Боковой увод в сторону вспаханной стороны может быть устранён посредством увеличения расстояния между задними колёсами трактора. В случае, если расстояние между колёсами не может быть изменено, имеется ещё одна дополнительная возможность устранения бокового увода посредством соответствующей регулировки трёхточечной системы навески.



6.6 Буксование

Если в процессе проведения работ возникает буксование, то оно может быть уменьшено за счёт установки в верхнее отверстие (O) пальца (12). Переоборудование может производиться только если плуг снабжён опорой и навешен на трактор. После перемены положения (отверстия) палец (12) должен быть тщательно зафиксирован.

6.7 Разгрузка передней оси

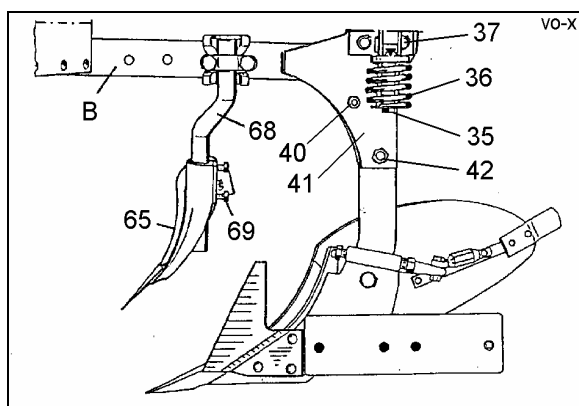
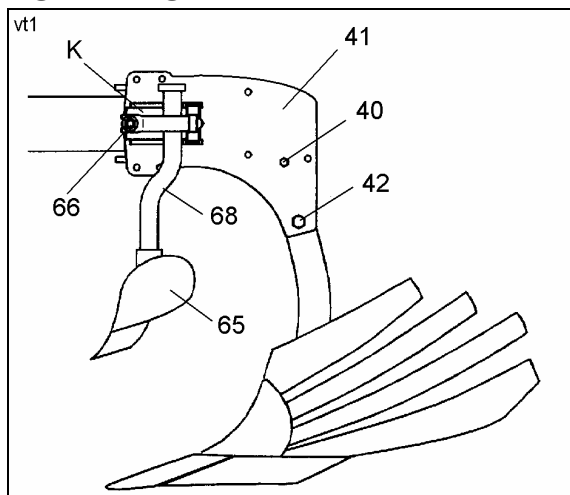
Если в процессе проведения работ передняя ось слишком сильно разгружена, то следует установить палец (12) в нижнее отверстие (U). В серийном варианте палец находится в верхнем положении (отверстия) (12). После перемены положения (отверстия) палец должен быть тщательно зафиксирован (12).

7 ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЕ СРЕЗНОЕ УСТРОЙСТВО

Модель ВАРИ-ДИАМАНТ 9, а также модель ВАРИ-ДИАМАНТ 9 X защищены от перегрузки при помощи предохранительных срезных винтов (40), расположенных на консолях присоединения стоек (41).

После обламывания одного из предохранительных срезных винтов (40) развёрнутый корпус при поднятом плуге после отвинчивания винта шарнирного соединения (42) и удаления остатков предохранительного срезного винта вновь поворачивается в своё рабочее положение.

После того как был установлен новый предохранительный срезной винт, он тщательно затягивается вместе с винтом шарнирного соединения (42). Следует применять предохранительные срезные винты (40) только нижеуказанных размеров и качества, так как только такие винты обеспечивают эффективную защиту от повреждений:



Тип плуга

№ арт.

Размер

ВАРИ-ТУРМАЛИН 9

301 3596

M 14X75 LS 56X15 – 8.8

ВАРИ-ТУРМАЛИН 9 X

301 3595

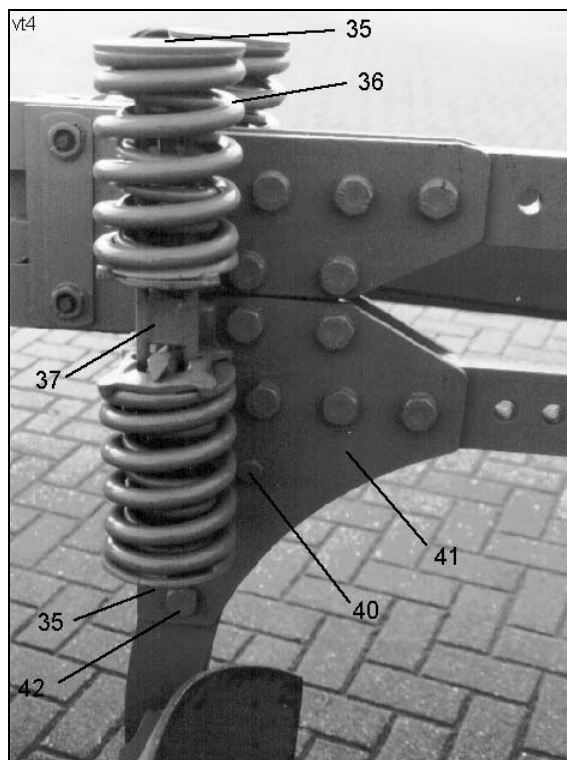
M 14X70 LS 51X15 – 10.9



- В зоне установки предохранительного срезного устройства имеются места, опасные вследствие действия раздавливающих и срезающих сил!
- Никогда нельзя находиться во время работы плуга в зоне расцепления корпусов!
- Корпуса плугов при перегрузке предохранительных срезных винтов выгибаются вверх, поэтому следует соблюдать требования безопасности!

8 АВТОМАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ДВОЙНОГО ДЕЙСТВИЯ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ ПЕРЕГРУЗОК НА КАМЕНИСТЫХ ПОЧВАХ (X)

При автоматической системе защиты двойного действия корпус плуга при попадании на какое-либо препятствие на поверхности почвы отклоняется вверх и после преодоления этого препятствия на поверхности почвы самостоятельно возвращается в исходной рабочее положение. Система установлена уже на заводе-изготовителе. Если корпуса плугов высвобождаются даже тогда, когда они не встречают какое-нибудь препятствие, то необходимо повысить возвратное усилие предохранителя. Это производится посредством перемещения установочного винта (35) в направлении по часовой стрелке. При этом следует следить за тем, чтобы все пружины (36) смещались на одинаковое значение, чтобы обеспечить безупречное функционирование автоматической системы защиты от перегрузок.

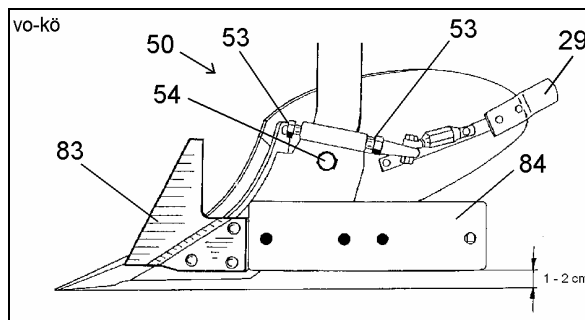


- Пребывание в зоне производства работ запрещено!
- Никогда нельзя находиться во время обработки почвы плугом в зоне расцепления корпусов плугов!
- Корпуса плугов высвобождаются при перегрузке вверх, поэтому следует соблюдать требования безопасности!
- Пружины находятся под натяжением!
- Следует незамедлительно заменять неисправные тяги (37)!

9 РЕГУЛИРОВКА КОРПУСА ПЛУГА

9.1 Угол атаки

Основная установка плуга выставляется уже на заводе-изготовителе. Её, однако, следует всегда проверять после смены лемехов или отвалов плуга. Для этого необходимо приподнять плуг на несколько сантиметров. После этого проверяется расстояние между носками лемехов и рамой плуга. Оно должно быть одинаковым на всех корпусах. Это расстояние считается правильным тогда, когда расстояние между носком лемеха и рамой на 1-2 см больше, чем расстояние между концом полевой доски (84) и рамой.



Необходимые регулировки осуществляются посредством установочных винтов (53) после того как отпущены винты корпуса (54).

Если вход плуга в почву является неудовлетворительным, то улучшения можно достичь посредством небольшой перестановки корпусов плуга «на носок» при помощи установочных винтов (53). Однако не следует злоупотреблять такой перестановкой; так как результатом подобных действий является возрастание тягового сопротивления и ухудшение заглубления.

Следует следить за тем, чтобы после производства регулировки установочные винты (53) и винты корпусов (54) были вновь крепко затянуты.

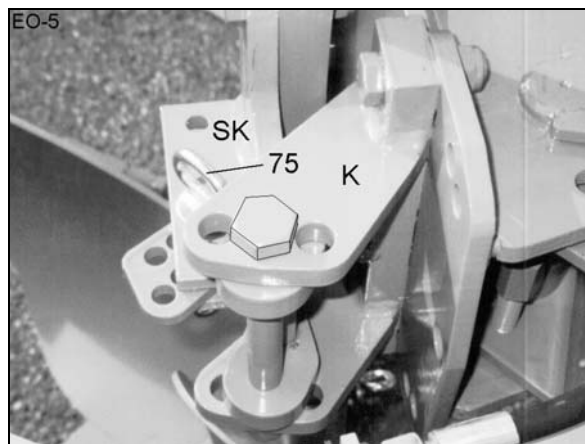
9.2 Удлинитель отвала

Расположенные на концах отвалов удлинители должны поддерживать оборот пласта и должны быть выставлены как можно равномернее. При слишком углублённой установке они внедряются в уже повернутый пласт, вследствие чего части пласта могут обратно падать в борозду.

10 ПРЕДПЛУЖНИК

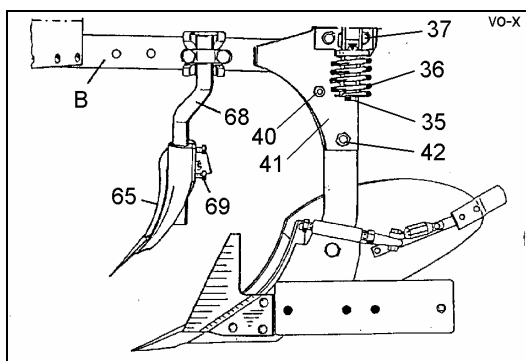
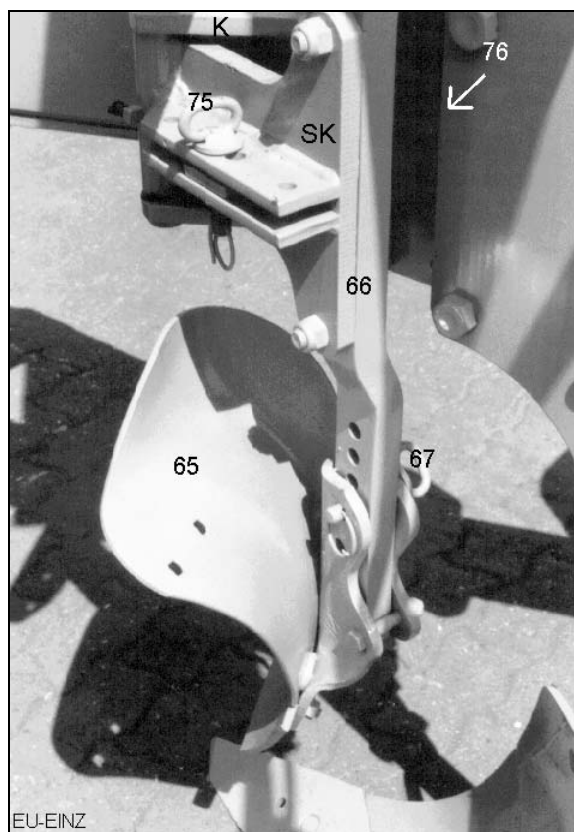
10.1 Общая информация

Предплужники (65) должны заглубляться в почву приблизительно на 5 - 10 см и при взгляде сверху отстоять примерно на 2 - 3 см в сторону от линии лемехов. В сочетании с устройством установки угла сбрасывания поворотный кронштейн (SK) может сбоку привинчиваться к кронштейну (K) в трёх различных положениях. Это позволяет обеспечивать всегда оптимальное боковое положение предплужника также и в сочетании с дисковыми ножами плуга. Дополнительно предплужники могут перемещаться вперед или назад.



10.2 Регулировка глубины обработки

Регулировка глубины обработки у предплужника с плоской стойкой (66) осуществляется с помощью забивного штифта (67). У предплужника с круглой стойкой (68) регулировка глубины производится при помощи зажимных винтов (69). После каждой престановки следует произвести фиксацию как забивного штифта, так и зажимных винтов!

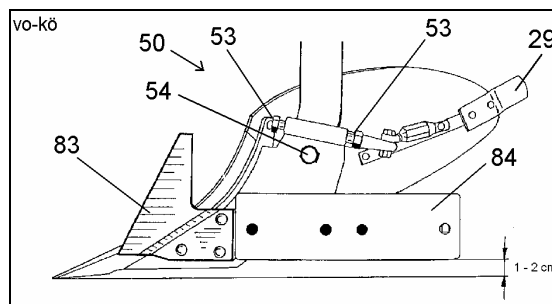


10.3 Устройство установки угла сбрасывания

Угол сбрасывания предплужников, которые привинчены их плоскими стойками непосредственно к кронштейнам стоек или же к грядили плуга, не может быть изменён. В остальном же угол сбрасывания может быть выставлен или плавно изменен при помощи зажимных винтов (69) = на предплужниках с круглыми стойками (68), или ступенчато при помощи забивного штифта (75) = на предплужниках с плоскими стойками (66) и устройством регулировки угла сбрасывания (76).

11. УГЛОСНИМ ДЛЯ ТРАДИЦИОННЫХ КОРПУСОВ

Угłosним (77) с его держателем (78) привинчивается к отвалу плуга (79). Держатель снабжён продольными отверстиями, позволяющими универсальную регулировку. При помощи опорного болта (80) угłosним упирается в стойку корпуса. (Контргайка (81) должна быть во время работы всегда крепко затянута.)



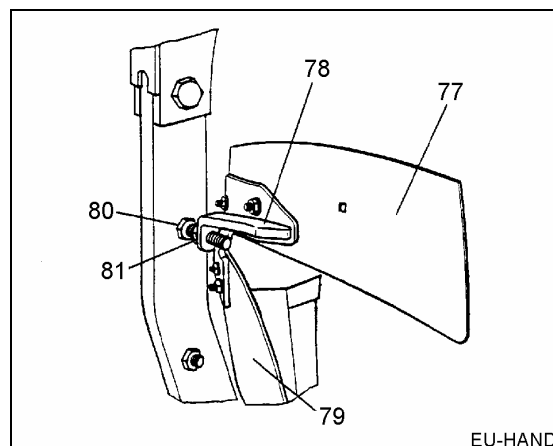
12. НОЖИ ПЛУГА

12.1 Нож полевой доски

Нож полевой доски (83) привинчивается перед полевой доской (84) к стойке копра плуга (50).

12.2 Дисковый нож

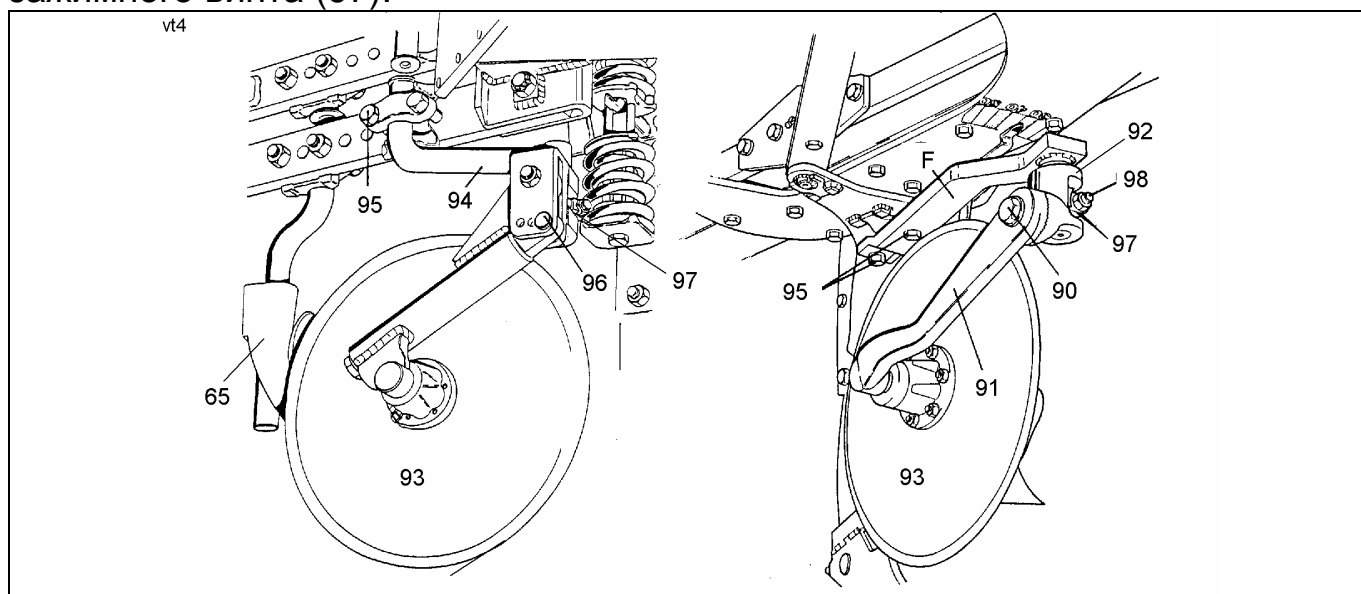
Дисковый нож (93) должен работать на глубину 7 - 9 см и идти примерно на 2 - 3 см в сторону от вертикальной кромки отвала плуга.



Глубина захвата может быть установлена, как и требуется, после отвинчивания винта и поворота кронштейна ножа.

Необходимо следить за тем, зубчатое зацепление кронштейна ножа и шарнира (92) точно входили друг в друга перед затягиванием винта (90). При подпружиненном дисковом ноже – см. рисунок справа – глубина захвата изменяется посредством перестановки забивного штифта (96). Боковой зазор между дисковым ножом (93) и кромкой отвала плуга у модели ВАРИ-ТУРМАЛИН выставляется посредством поворота плоской стойки после отпуска соответствующего зажимного винта (95). Более длинная плоская стойка (94) используется, если дисковый нож должен работать перед предплужником.

У модели ВАРИ-ТУРМАЛИН Х боковой зазор выставляется после отпуска винта (95) посредством поворота круглой стойки (94). Дисковый нож (93) прикреплён к плоской (94) или же круглой стойке (94) так, что он может поворачиваться. Боковой сектор поворота дисковых ножей (93) устанавливается при помощи откидного зажима после отпуска зажимного винта (97).



ВАЖНО: После каждой регулировки отпущенные винты и гайки должны быть вновь крепко затянуты. Никогда нельзя сдавать плуг назад, пока дисковые ножи находятся на земле.

13. НОЖ ДЛЯ РАСШИРЕНИЯ БОРОЗДЫ

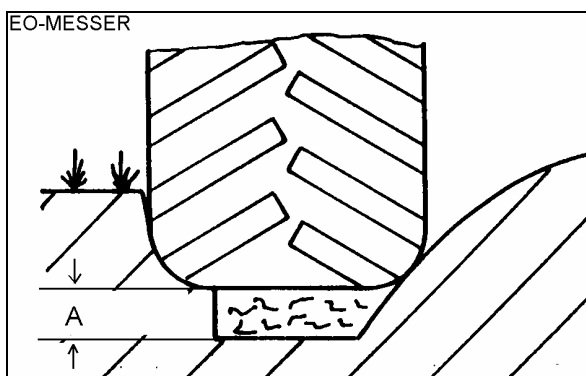
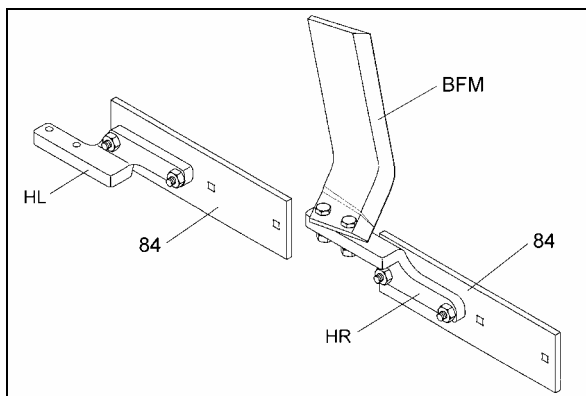
Если трактор оснащён шинами широкого сечения, то рекомендуется применение ножом-расширителем (BFM). Он привинчивается к полевой доске (84) последнего корпуса.

Если плуг оснащён корпусами серии С, то соответственно на последнем корпусе должна быть установлена полевая доска 340 1450, чтобы мог быть навинчен держатель (Н) ножа-расширителя. Для укрепления держателя (Н) всегда должны иметься 2 свободных сверления. Нож расширяет борозду последнего корпуса. Он может без особых проблем применяться как на легких, так и на средних почвах. На тяжелых почвах вспаханная земля может однако иметь неровности, которые вызваны тем, что, последний корпус работает примерно на 15 см шире, чем остальные корпуса,

часть грунта в борозде подвергается вследствие воздействия колёс трактора некоторому повторному уплотнению и, вследствие этого, следующий пласт борозды отваливается несколько более плоско.

Однако, это не оказывает существенного воздействия на последующие рабочие операции. Раширитель два раза оборотен. Для неглубокой вспашки используется версия с держателем (HL), а для глубокой вспашки (от 15 см) применяется версия с держателем (HR). Размер А при первой версии = 50 mm и при второй = 110 mm.

Серийный номер держателя первой версии 457 2961, второй версии 457 2960.

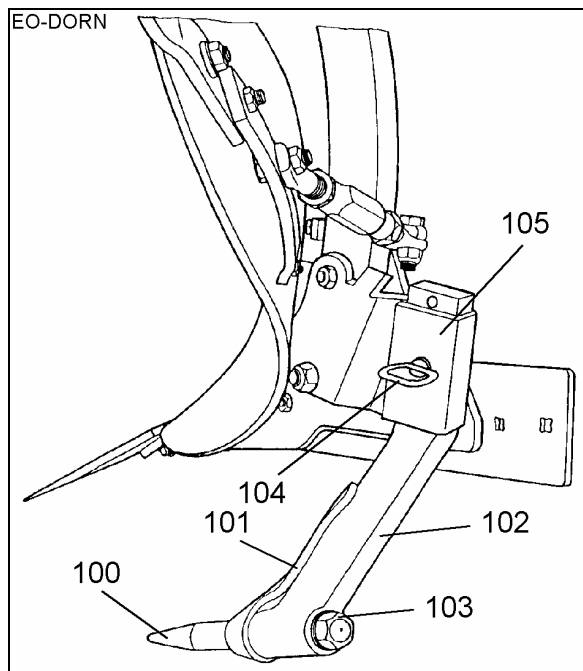


14. ГЛУБИННЫЙ РЫХЛИТЕЛЬ

Глубинный рыхлитель (дорн, заглубитель) UD6 навешивается так, как показано на рисунке сбоку. Посредством перемещения стойки (102) можно выставить глубину захвата глубинного рыхлителя. Максимальная глубина захвата составляет 20 см. Минимальная глубина захвата составляет 14 см.

Для изменения глубины захвата следует разблокировать и вынуть забивной штифт (104), а также соответствующим образом сдвинуть стойку (102) в кармане стойки (105). После осуществления регулировки необходимо вновь вставить и зафиксировать.

Стойка (102) защищена от износа при помощи защитного устройства стойки (101). Как защитное устройство стойки (101), так и глубинный рыхлитель (100) могут быть заменены после демонтажа гайки (103).



- Когда плуг с глубинными рыхлителями ставится на стоянку, глубинные рыхлители нижней стороны плуга необходимо вынуть после разблокирования забивного штифта (104) и снять глубинные рыхлители, чтобы обеспечить плуга.

15. ШИНЫ

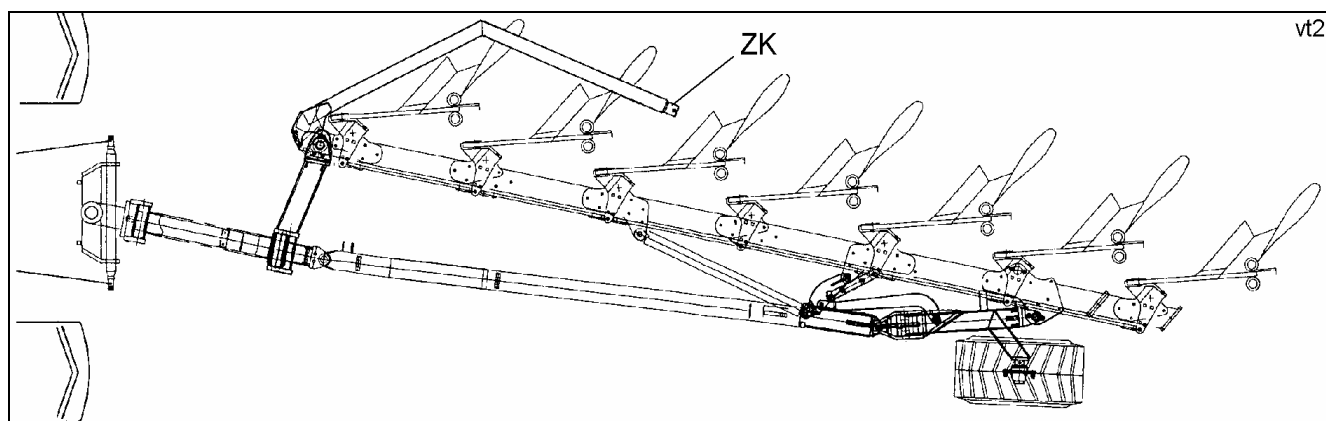
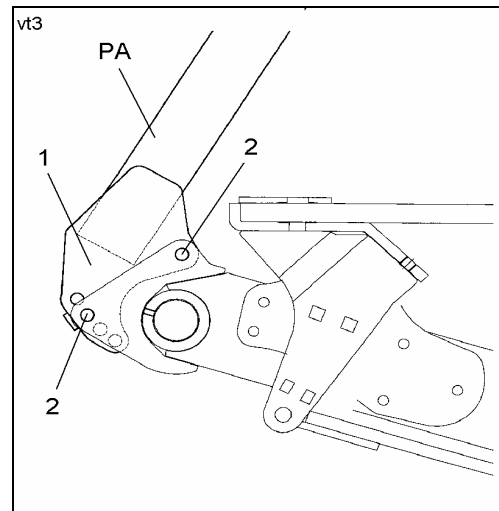
Плуг ВАРИ-ТУРМАЛИН поставляется с навесным колесом 38x20.00x16.1 с профилем STG и нормой слойности 8 PR. Рабочее давление шин составляет от 2,5 до 2,8 бар. Максимально допустимое давление воздуха - 2,8 бар. Плуг ВАРИ-ТУРМАЛИН может быть также оснащен другими колесами и шинами. Минимальное и максимальное давление воздуха в шинах можно выбрать по таблице.

Обозначение	Профиль	Норма слойности шины (PR)	Мин. допусти- мое давление в шинах (бар)	Макс. допусти- мое давление в шинах (бар)
38x20.00-16.1	STG	8	2,5	2,8
500/60-15.5	ELS	12	1,8	2,8

Приведенные максимально допустимые значения давления воздуха не должны превышать по соображениям техники безопасности! Также нельзя допускать значения давления воздуха ниже минимально допустимых, чтобы избежать перегрузки и связанных с этим повреждений шины!

16. РЫЧАГ ПРИСОЕДИНЕНИЯ КАТКА

Рычаг присоединения (РА) может быть установлен в различные положения с помощью болта (2) на раме плуга. Он должен быть установлен как можно ближе к плугу, чтобы не препятствовать обороту земли. Необходимая ширина захвата катка ориентирована на рабочую ширину плуга. С помощью цепи каток соединяется с держателем рамы (ЗК). Для перевода в транспортное положение каток должен оставаться навешенным и рычаг присоединения должен поворачиваться. (См. изображение выше).



17. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

	До КВ (л.с.)	Ширина захвата прим. см	Вес прим. кг
ВАРИ-ТУРМАЛИН 9 5 N 100	132/180	160-285	2.100
ВАРИ-ТУРМАЛИН 9 5+1 N 100	155/210	192-342	2.270
ВАРИ-ТУРМАЛИН 9 6 N 100	155/210	192-342	2.260
ВАРИ-ТУРМАЛИН 9 6+1 N 100	177/240	224-399	2.440
ВАРИ-ТУРМАЛИН 9 6+1+1 N 100	206/280	256-456	2.610
ВАРИ-ТУРМАЛИН X 9 5 N 100	132/180	160-285	2.380
ВАРИ-ТУРМАЛИН X 9 5+1 N 100	155/210	192-342	2.640
ВАРИ-ТУРМАЛИН X 9 6 N 100	177/240	224-399	2.630
ВАРИ-ТУРМАЛИН X 9 6+1 N 100	206/280	256-456	2.900

18. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Плуг ВАРИ-ДИАМАНТ требует технического обслуживания лишь в незначительном объёме. Все места смазки должны смазываться в соответствии со следующим планом технического обслуживания экологически безопасными высококачественными смазочными материалами. Для более длительного перерыва в эксплуатации необходимо снабдить непокрытые поверхности быстроизнашивающихся деталей - забивные штифты и регулировочные устройства некоторым количеством смазки. Все болты и гайки должны регулярно затягиваться. Каждые 6 лет гидравлические шланги должны заменяться на новые. В случае дефекта в шлангах они должны немедленно заменяться. Износившиеся лемеха, отвалы, острия отвалов, полевые доски и т.п. должны регулярно заменяться для того, чтобы не повредить корпус и другие несущие части.

Текст		каждые			До и после длительной зимней паузы
		10	50	100	
Опорный узел стабилизатора и рамы			x		x
Опорный узел башни		x			x
Стяжная муфта					x
Опорный узел держателя колеса			x		x
Опорный узел держателя полунавесного колеса			x		x
Опорный узел системы защиты от перегрузок		x			x
Опорный узел дискового ножа				x	x
Поворотная консоль и тяга системы управления		x			x



- Ремонтные работы, техническое обслуживание и работы по очистке, а также по устранению функциональных неисправностей должны в обязательном порядке производиться только при отключенном приводе и выключенном двигателе. Необходимо вынуть ключ зажигания!
- Следует регулярно проверять, достаточно ли крепко сидят гайки и болты, и при необходимости подтягивать их!
- При проведении технического обслуживания поднятого навесного орудия необходимо обеспечить безопасность при помощи надлежащих опорных элементов!
- Используйте при смене рабочего инструмента с режущими лезвиями надлежащий инструмент и перчатки!
- Утилизируйте масла, смазочные материалы и фильтры в соответствии с установленным порядком!
- Перед проведением работ на электрической установке следует всегда отсоединять её от питания!
- При проведении электросварочных работ на тракторе и навешенных орудиях следует отсоединять клеммы кабелей на генераторе и на аккумуляторе!
- Запасные части должны соответствовать как минимум тем техническим требованиям, которые установлены заводом-изготовителем навесного орудия. Это обеспечивается применением оригинальных запасных частей!

19. НЕИСПРАВНОСТИ. ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

19.1 Подъём и заглубление плуга, буксование

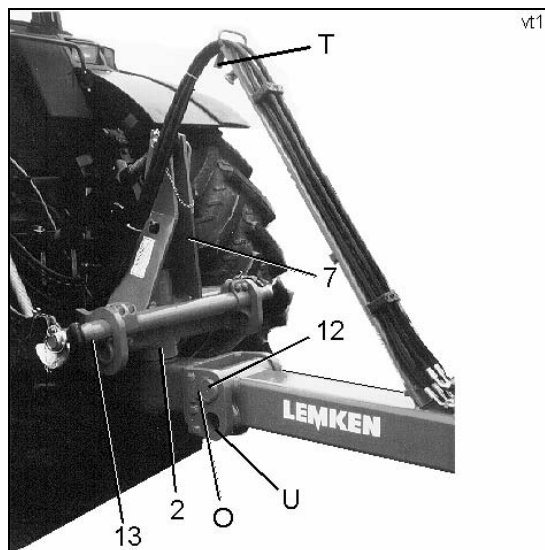
Неисправность: В процессе вспашки плуг выглубляется из почвы.

Причина:

- а) слишком малое усилие захвата плугом почвы.
- б) острия лемеха слишком тупые.
- в) палец (12) вставлен слишком высоко.

Устранение:

- а) поднять корпус = уменьшить расстояние от носка лемеха до рамы. (не более 2 см).
- б) применять оригинальные острия лемеха производства фирмы Лемкен с наплавлением из твёрдого сплава.
- в) переставить палец (12) в нижнее отверстие.



Неисправность: плуг не захватывает почву.

Причина:

- а) слишком мал угол атаки лемехов.
- б) острия лемеха слишком тупые.
- в) палец (12) вставлен слишком высоко.

Устранение:

- а) выставить корпус = увеличить расстояние от острия лемеха до рамы плуга (не более 2 см).
- б) применять оригинальные острия лемеха производства фирмы Лемкен с наплавлением из твёрдого сплава.
- в) переставить палец (12) в нижнее отверстие.

Неисправность: Слишком велико пробуксовывание трактора.

Причина:

- а) палец (12) вставлен слишком низко.
- б) слишком высокое давление воздуха в задних шинах трактора.
- в) Угол атаки лемехов слишком мал.

Устранение:

- а) переставить палец (12) в верхнее отверстие (O).
- б) снизить давление воздуха в шинах трактора.
- в) выставить корпус = уменьшить расстояние между острием лемеха и рамой. (не более 2 см).

Неисправность: В процессе вспашки плуг зарывается в землю.

Причина:

- а) Угол атаки лемехов слишком велик.
- б) Ширина захвата на каждый корпус слишком велика.
- в) Ширина захвата на каждый корпус слишком мала.

Устранение:

- а) выставить корпус = уменьшить расстояние между острием лемеха и рамой. (не более 2 см).
- б) Уменьшить ширину захвата на каждый корпус.
- в) Ширину захвата на каждый корпус немного увеличить, для того чтобы почва лучше обрабатывалась

19.2 Прочее

Неисправность: Слишком часто срезается срезной винт корпуса.

Причина: Установлен не тот срезной винт.

Устранение: Применять оригинальные срезные винты. Срезные винты устанавливать всегда со вспаханной стороны плуга.

20. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ЕЗДЫ ПО ДОРОГАМ ОБЩЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

ВАРИ-ТУРМАЛИН должен оснащаться в задней части фонарями, указателями поворота, номерным знаком и катафотами, так как он более чем на 1 м выступает за линии задних фонарей трактора и закрывает осветительное оборудование и номерной знак трактора.

В дополнение к этому должны быть предусмотрены боковые (жёлтые) катафоты.

ВНИМАНИЕ: Перед производством работ следует снимать осветительное оборудование и щитки с предупредительными надписями, чтобы не повредить их!

21 ПРИМЕЧАНИЯ

Мы указываем на то, что на основании разъяснений, приведенных в данной Инструкции по эксплуатации, нельзя выдвигать никаких претензий, в частности в отношении конструкции, так как с течением времени могут возникнуть изменения, которые не могли быть учтены при подготовке данных материалов к печати.

22 ШУМ, ВОЗДУШНЫЙ ШУМ

Уровень шумности во время работы поворотного плуга ЕВРОДИАМАНТ не достигает 70 дБ (А).

23 ЗАЯВЛЕНИЕ О ПЕРЕДАЧЕ / ГАРАНТИЯ

Мы указываем на то, что предъявление претензий к фирме ЛЕМКЕН в отношении гарантийного ремонта возможно только после отсылки назад заполненного и подписанного заявления о передаче.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ ЕС

в соответствии с предписаниями ЕС 89/392/EWG

Déclaration de conformité pour la CEE
conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392 EWG

Мы, фирма

Nous, Lemken GmbH & Co. KG

Wij, Weseler Str. 5

D-46519 Alpen,

заявляем с личной ответственностью, что изделие,
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
verklaren enig in verantwoording, dat het product

LEMKEN Вари-ТУРМАЛИН 9;- 9 X

(изделие, тип /Marque, modèle/Fabricant, type)

(заводской номер / №)

к которому относится данное заявление, по объёму оборудования заводской поставки
соответствует основополагающим требованиям техники безопасности и трудовой гигиены,
установленных предписанием ЕС 89/392/EWG.

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité
et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende veiligheids- en ge-
zondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG overeenkomt.

Для надлежащего выполнения требований техники безопасности и трудовой гигиены,
приведенных в предписании ЕС, использовались в частности следующие нормы и технические
спецификации:

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé
stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et des spécifications techni-
ques suivantes:

Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten,
is/zijn van volgende normen en/of technische specificaties gebruik gemaakt:

EN 292 - 1 (11.91),

EN 292 - 2 (11.91).

(Заголовок и /или название, а также дата издания норм и технических спецификаций /Titre et/ou numéro et date de publication des
normes et/ou des spécifications techniques/Titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de normen en/of van de technische speci-
ficaties)

Альпен,

(Место и дата выдачи/
Lieu et date/Plaats en datum van de
verklaring)

G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)

Г. Гизен
(Разработка и конструирование)

(Подпись полномочного лица/Nom de la
personne autorisée/Naam van bevoegd
persoon)

J. Terboven
(Techn. Dokumentation)

Й. Тербовен
(Техническая документация)